



Bulletin N° 3 - février 2005

ASSOCIATION FRANCE - GRECE DE L'YONNE

Siège social : IKONA
8 route d'Auxerre
89380 APPOIGNY

EDITORIAL

IKONA continue d'évoluer et de proposer ses activités avec la danse et le chant. Il faut en ajouter une autre qui est le tavli, jeu analogue au jacquet français : vous pourrez vous y initier dans des soirées organisées par l'Association. Qu'on se le dise pour que le nombre d'amateurs augmente !

Pour cette année 2005, il est déjà prévu au moins trois manifestations avec deux conférences, l'une, le 18 mars prochain sur la Grèce moderne par Nikos GRAIKOS, de Phonie-Graphie, Association pour la promotion du grec moderne en France, et, l'autre, en octobre, sur la Méditerranée d'Homère par Hervé Duchêne, professeur à l'Université de Dijon. La troisième manifestation est le repas de l'Association le 21 mai 2005.

Il faut aussi signaler la participation d'Ikona à une soirée de lecture de poésie le lundi 7 mars prochain à 19 heures au Musée Saint Germain.

Un dernier souhait : que les membres de notre Association n'hésitent pas à nous envoyer des articles pour notre journal, c'est une expérience bien enrichissante pour tout le monde.

Philika

P. COMODE

SUR VOTRE AGENDA

Lundi 7 mars:

Musée d'art et d'histoire,
salle Image à 19h

Des adhérents d'Ikona liront en grec ancien, latin, grec moderne et français des textes qui racontent la nostalgie de leurs auteurs et leur attachement à la terre. Les textes seront lus dans leur langue d'origine et traduits simultanément

Vendredi 18 mars :

Auditorium de la bibliothèque municipale d'Auxerre à 19 h 30

Conférence : La Grèce moderne, les grandes étapes de son histoire par Nikos GRAIKOS

Samedi 21 mai :

Salle polyvalente de Champs sur Yonne à 20 h00 :

Soirée grecque, repas, danses et chants

Une femme impressionnante de 27 siècles

Mais oui ! C'est la *Dame d'Auxerre*, η Κυρία της Ωξέρ, en titre d'un article du Καθημερινή, le 19 décembre 2004. Statuette féminine de 75 cm de hauteur, venue du Louvre, elle figure jusqu'en septembre 2005, au Musée d'Art Cycladique d'Athènes, dans l'exposition Découvertes d'Eleutherne de Crète. A cette occasion, IKONA se doit de rappeler ses aventures (mystère et rebondissements) et pourquoi elle porte un nom qui touche.

1895 A Saint Bris le Vineux, vente de la collection du sculpteur parisien Edouard Bourgoïn. Le concierge du théâtre (qui est aussi crieur du commissaire priseur), achète pour un franc la statuette, qui figurera dans un décor d'opérette !...Prête à être jetée ensuite, elle échoit tout de même -miracle- au musée de la ville, reléguée dans le vestibule.

1907 Visitant le musée d'Auxerre, Maxime Collignon, professeur d'archéologie grecque qui fait autorité, remarque la statue et va l'étudier.

1909 C'est grâce à lui qu'elle est apportée au Louvre. En compensation, le Louvre fait don au musée d'Auxerre du tableau de H. J. Harpignies, Torrent dans le Var.

2004-2005 Après les hypothèses sur son origine, après les travaux de Maxime Collignon, après des décennies d'analyses de plus en plus éminentes (Claude Rolley), les comparaisons avec d'autres sculptures importantes, la *Dame d'Auxerre* est datée du milieu du VII^{ème} siècle avant J-C., reconnue "création crétoise orientalisante". Grâce à vingt années de fouilles et de riches découvertes sur le site d'Eleutherne, à l'est de Rhéthymnon, en particulier dans la nécropole d'Orthis Petras, N. C. Stampolidis

peut préciser que la *Dame d'Auxerre* appartient au style d'Eleutherne. Le matériau calcaire, les formes, les détails du visage et de la décoration, les incisions, les traces de couleur, ainsi que la fourchette chronologique ont été très étudiés. C'est pourquoi "notre *Dame d'Auxerre*" est l'invitée d'Athènes !

Rêvons à la Crète, que tant de nous aiment et explorent !



RHODES - JEUX OLYMPIQUES AOUT 2004

(Suite du Bulletin n°2)

Petit rappel: c'était la première fois depuis la création des Jeux Olympiques de l'Antiquité que Rhodes recevait sur son sol la flamme olympique. Par là même, elle renouait symboliquement avec la réputation qui fut la sienne à cette époque: avoir donné quatre vainqueurs olympiques de la même famille.



Ο Διαγόρας ο Ρόδιος υπήρξε ένας από τους επιφανέστερους αθλητές Ολυμπιονίκης ο ίδιος το 464π.Χ. υπήρξε να δει Ολυμπιονίκες και τους γιους του Διαμάγητα και Ασκυσίλαο το 448π.Χ.

Μάλιστα, όταν οι δύο γιοι σημάδων στους ώμων τον πατέρα (για να δείξουν ότι η απειρήμασή τους τους είχε τους) και έκαναν μαζί τον α. γύρο του θεατήριου στο στάδιο της Ολυμπίας, λέγεται ότι ένας Σπαρτιάτης θεατής δεν κρατήθηκε και φώναξε: «Καίθιμε Διαγόρα, μη εκ των Ολυμπίων αναβήσιν» δηλαδή «καίθιμε Διαγόρα, δεξ' ανέβου, δε και στον Ολύμπο!» Πήδρε τιπα αου εσου τόου επιτυχημένος!

Κι όπως ο Διαγόρας, που στο μεταξύ είχε τιμηθεί ο Πίνδαρος κάνοντας το γένος του αθάνατο στο ναυαγίον, υπήρξε να δει και τον ίδιο τον γιο, Διαμάγη, Ολυμπιονίκη! Κι όχι μόνο αυτό, αλλά σπουδαίο πολιτικά και στρατιωτικά, να επιταχύνει δηλαδή το κίνημα των αθηναίων, τον αλωετισμόν και πολιτισμόν των αθηναίων...

D'où la traduction du texte donné en Grec dans le précédent bulletin glorifiant cet exploit.

« Diagoras de Rhodes est considéré un des citoyens le plus heureux champion olympique en 464 av. J.C. Il eut la chance de vivre la victoire olympique de ses fils Damagète et Ascusilao.

Quand les deux fils portèrent sur leurs épaules leur père (pour montrer qu'ils lui devaient leur victoire) et firent triomphalement le tour du stade d'Olympie, on dit qu'un spectateur de Sparte ne put résister à lui crier: " Meurs Diagoras, n'attends pas de monter à l'Olympe, meurs maintenant que tu es si heureux! "

Mais Diagoras dont la lignée a été encensée par Pindare, eut une fois de plus la chance de voir son troisième fils devenir champion olympique! Et non seulement il fut champion mais aussi homme politique et général remarquable, c'est à dire un personnage, qui incarnait dans l'idéal des Anciens, l'homme polyvalent ... »

Pascale Givaudin

VASSILIS TSITSANIS et le Rebetiko.



En janvier dernier, on a célébré en Grèce le quatre-vingt-dixième anniversaire de la naissance de Vassilis Tsitsanis, un des plus grands compositeurs et chanteurs de *Rebetiko*.

IKONA lui rend aussi hommage, ses chansons et ses musiques inspirent beaucoup les chanteurs de la chorale et les danseurs.

Le Rebetiko

Ce style de musique et de chant est né dans des quartiers défavorisés des villes de Grèce, il est lié en particulier aux bars à drogue "Tekkes" et à la vie des prisons dans les années 1900. Ensuite, cette musique a été fortement influencée d'une touche orientale venue avec les deux millions de grecs réfugiés d'Asie Mineure dans les années 1920. Alors elle a connu deux tendances : le style "Pirée" et le style "Smyrne". Vers 1950, le *Rebetiko* donnera naissance à la chanson populaire grecque dite "*laïka*" et qui adoptera le même instrument : le bouzouki. Depuis 1980, beaucoup d'artistes contemporains grecs ont édité des C.D. en hommage au *Rebetiko* : Georges Dalaras, Haris Alexiou, Glykeria, Eleftheria Arvanitaki, Dionysis Savropoulos...

Le *Rebetiko* était à l'origine basé sur l'improvisation, la tradition orale étant très répandue. Les paroles, elles, n'avaient rien à voir avec les valeurs de la société mais comme le Blues des noirs d'Harlem et de la Nouvelle Orléans (1930), elles reflètent la

lutte contre l'autorité, l'indépendance avec une grande spontanéité. Comme on peut le penser, beaucoup de chansons furent censurées et les bars où on pouvait trouver du hashish étaient sans cesse visités par la police qui détruisait les instruments, arrêtait et molestait les musiciens. Mais bien que la drogue fut le sujet de quelques chansons, c'était une partie infime par rapport aux centaines qui ont été composées.

En fait, on y retrouvait tous les aspects de la vie : la tristesse, la joie, les bars, le crime, les prisons, la vie en mer, l'exil, l'attente... Les chanteurs y parlaient de leur propres vies. L'un d'entre-eux, un alcoolique du nom de *Panayi* a composé une chanson appelée "rast amane"

"J'ai tant de peine, j'ai très mal, la mort est mon docteur, j'attends qu'il vienne..."

Artémis Delias qui mourut après une overdose, a même prédit sa propre mort dans "La complainte du drogué" (1934) :

"Depuis que j'ai commencé à fumer, le monde m'a tourné le dos, je ne sais pas quoi faire. Là où je suis, là où je vais, les gens m'agacent..."

Je ne peux garder mon âme et mon corps ensemble, je suis en manque.

D'abord je l'ai reniflée, maintenant j'en suis à la seringue,

Et mon corps a commencé à fondre

Je ne peux plus rien faire dans ce monde.

Parce que la drogue m'a laissé mourir dans la rue."



Ces chanteurs étaient appelés les "Mangés" ils parlaient un argot appelé "koutsavakika", ils étaient habillés singulièrement, ils jouaient du *bouzouki* et aussi du *baglama* (petit *bouzouki*). Sur leur musique, on dansait surtout le *zembeikiko*, le *hassapiko*, et le *tsifteteli*.



Après la deuxième guerre mondiale, d'autres chanteurs ont émergé et ont créé un nouveau *Rebetiko*, dont Vassilis TSITSANIS a été le leader. C'était plus conventionnel car la censure n'autorisait pas à parler de drogue, même s'il s'est aussi mêlé avec les autres chanteurs de *Rebetiko*, et a aussi fréquenté les bars à drogue, il avait une origine plus cultivée.

Il est né en Grèce le 18 janvier 1915 à Trikala (Grèce du nord). Son père était un joueur de mandoline qui refusait de laisser son fils jouer de son instrument. Baigné dans la musique, il entre néanmoins dans une école pour y apprendre le violon. A l'âge de 11 ans, il perd son père. Il se met alors à jouer de la mandoline et à s'intéresser au bouzouki, qui était alors moins bien considéré.

A l'âge de 15 ans, il compose ses premières chansons, en 1936, il va à Athènes pour y faire son droit, mais la loi, heureusement pour nous, ne fut ni sa passion ni son destin.

A Athènes, il travaille dans plusieurs tavernes pour gagner sa vie, il en possédera même une par la suite, et dans l'une d'entre elles, il rencontre le chanteur Dimitri Perdikopoulo qui l'aide à enregistrer son premier disque en 1937. Alors la célébrité s'installe pendant les années de guerre, avec notam-

ment un tube "Arhontissa". (la femme noble)

Pendant l'occupation allemande, il reste à Thessalonique où il compose des chansons en attendant d'être enregistrées à la réouverture des studios. L'une d'entre elles, un *zembeikiko*, restera très célèbre, c'est "Synefiasmeni Kiriaki" (*Dimanche enneigé 1943/44, texte de la chanson page suivante*).

Il a été l'un des premiers à faire chanter le *Rebetiko* à des femmes telles Sotiria Bellou et Marika Ninou qui sont ensuite devenues de grandes stars.

Il meurt à Londres en 1984. Il est enterré à Athènes.

Dans les années 50, le "laïka" a fait disparaître le *Rebetiko*, alors les gens se sont mis à dire "Allons au Bouzouki" au lieu de dire aller écouter du *Rebetiko*.

Ceci est forcément un bref résumé de ce que l'on peut écrire à propos d'un style musical qu'il n'est pas facile de décrire avec des mots. Le *Rebetiko* est aujourd'hui un genre très étudié, nombreux sont les séminaires et les conférences qui lui sont consacrés (un a lieu chaque année à Hydra) et récemment un institut de "Rébétologie".

Michael Vassiliou et Anne Rojot

Pour en savoir plus :

www.greekcity.com

www.tsitsanis.gr/en/bio

Road to Rembetika, Gail Host
 ΡΕΜΠΕΤΙΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ Ηλία
 Πετρόπουλου
 ΚΕΔΡΟΣ Editeurs
 Athènes 1991

Chroniques grecques
Les chants des ré-
bêtes — 1987
 (Association des
 Amis de la Grèce n°
 5)



ΣΥΝΝΕΦΙΑΣΜΕΝΗ ΚΤΡΑΚΗ

Συννεφιασμένη Κυριακή μοιάζεις με την καρδιά μου
Πού έχει πάντα συννεφιά Χριστέ και Παναγιά μου.

Είσαι μία μέρα σαν κι'αύτη πουχασα τή χαρά μου
Συννεφιασμένη Κυριακή ματώνεις τήν καρδιά μου.

Όταν σέ βλέπο βροχερή στιγμή δέν ήσυχάζω
Μαύρη μου κά.νεις τή ζωή και βαρυναστενάζω.



DIMANCHE ENNUAGE

Dimanche ennuagé, tu es comme mon coeur toujours couvert de nuages, Ô Christ et Sainte Vierge.

Un jour comme celui où j'ai perdu la joie
Dimanche ennuagé, mon coeur saigne.

Quand je te vois « à la pluie » je n'ai plus un instant de répit.
Noire est ma vie, et profonds mes soupirs.

(Trad : J.Doron , J.Weissberg)



Bouzouki, face et profil. La longueur totale de l'instrument est d'environ 1 mètre

LES ALCYONIDES OU LES ECHAPPEES DU TEMPS

Ce mot, que je ne connaissais pas, m'a été prononcé au téléphone par une amie grecque en ce début d'année. Il veut dire qu'il fait toujours beau la deuxième moitié du mois de janvier en Grèce. Il doit y avoir des correspondances mythologiques, mais je ne m'étendrai pas sur le sujet.

La richesse d'une langue se juge sur son vocabulaire, sa vitalité sur le fait que tout peut être dit. Une langue peut disparaître ou être sauvée par la volonté humaine.

La langue grecque, grâce à sa richesse et sa population, a survécu à de longues périodes de domination. Elle en est ressortie quelque peu changée mais toujours bien vivante et bien belle à étudier pour ceux qui veulent s'en donner la peine.

Les Alcyonides n'existent pas en France, et pour cause.

TAVLI la partie est engagée

La première rencontre du club de tavli a eu lieu le vendredi 14 janvier chez M. et Mme Hooghe.

Nous nous sommes retrouvés à 18 h 30 : 4 joueurs chevronnés et 6 novices .

Après une initiation aux règles et au déplacement des jetons (très facile), les équipes se sont formées et 4 jeux ont été engagés : découverte, animation, grande ambiance . Vers 20 h 30 nous organisons le repas partagé dans la bonne humeur. Puis Colette nous rejoint pour partager la galette des rois, Chantal et Christian sont déclarés Reine et Roi de la soirée.

Enfin reprise des jeux jusqu'à minuit et nous nous quittons très contents. Date est fixée pour la prochaine rencontre.

Vendredi 4 mars à 18 h 30

Pour tous renseignements contactez :
J. et M. HOOGHE Tél : 03 86 53 63 89

CHORALE

La chorale fonctionne une semaine sur deux

de 20 h 45 à 22 h

au Restaurant d'Auxerre
« La Primavera » .

Venez nombreux.

Prochaines dates

21 février

21 mars

4 et 25 avril

9 et 23 mai

et

le 6 juin

Pour tous renseignements :
03 86 53 84 95

ATELIER DE DANSES TRADITIONNELLES GRECQUES



Avec Anne ROJOT et Michael VASSILIOU

Deux vendredis soirs par mois **19h00 - 21h00**

à l'Ecole Nationale de Musique d'Auxerre
Avenue Gambetta
Salle 202

Prochaines dates :

4 et 18 mars, 1, 8 et 29 avril, 6 et 20 mai, 3 et 17 juin

Renseignements : 03 86 42 34 29 - 06 88 43 70 12

Skordalia, cette sauce qui accompagne aussi bien les mezzés que certains plats de viande ou de poissons tire son nom du mot grec skordo, signifiant ail.

Elle se rapproche un peu de notre aïoli provençal.

En dehors de sa base, l'ail, suivant les régions, elle possède un grand nombre de variantes.

Je vous en propose 3.

A vos fourneaux

B. Depoyant



SKORDALIA 1

6 à 8 gousses d'ail
4 pommes de terre moyennes
huile d'olive
sel et poivre
vinaigre

Faire cuire les pommes de terre avec leur peau départ eau froide.

Les éplucher.

Mixer l'ail et ajouter les pommes de terre.

Verser l'huile jusqu'à la consistance d'une purée un peu épaisse et ajouter un peu de vinaigre.

Saler et poivrer généreusement.

SKORDALIA 2

6 à 8 gousses d'ail
2 pommes de terre moyennes
150 gr d'amandes en poudre
huile d'olive
sel et poivre
vinaigre

Préparation idem que pour le 1 ; ajouter simplement les amandes en poudre dans le mixer.



*Aompo náro.
Aspro páto.
« Cûl sec »

SKORDALIA 3


500 gr de coings
6 gousses d'ail
150 gr de fenouil
1/2 jus de citron
pluches de fenouil
huile d'olive
sel et poivre

Laver les coings. Les fendre en 2 et les plonger avec le fenouil dans une casserole d'eau bouillante salée.

Faire cuire tendre. Egoutter bien. Eplucher les coings.

Dans le robot, mettre les coings, le fenouil, l'ail et le jus de citron. Mixer. Ajouter les pluches de fenouil et l'huile jusqu'à la consistance d'une purée épaisse. Rectifier l'assaisonnement.

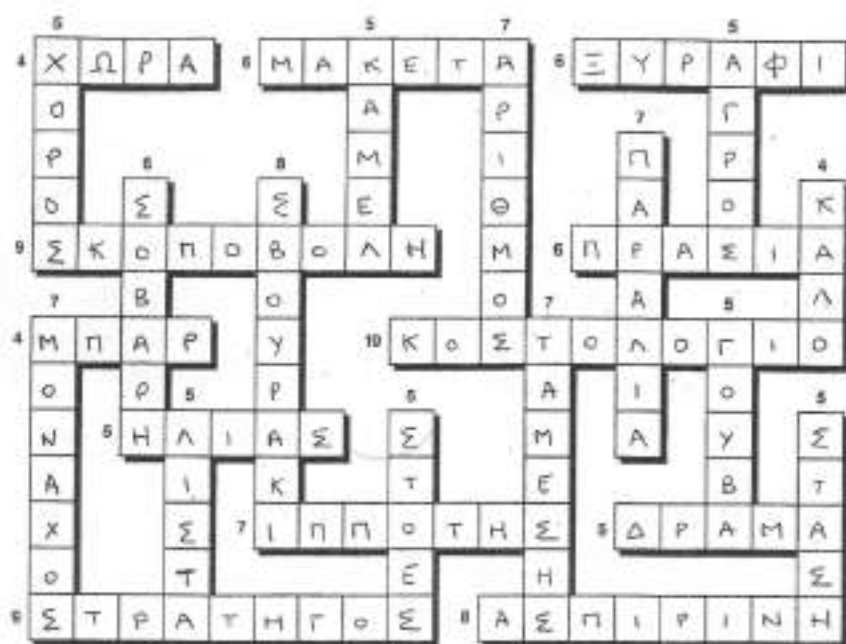
ΜΟΤΣ ΜΕΛΕΣ

Η	Α	Ι	Κ	Α	Ρ	Α	Λ	Λ	Υ	Φ	Ο							
Η	Κ	Α	Μ	Ω	Χ	Ι	Ρ	Τ	Ι	Κ	Σ							
Σ	Α	Ι	Δ	Ε	Ρ	Μ	Α	Δ	Ι	Ο	Ε							
Ω	Ι	Α	Ν	Ε	Ρ	Ο	Ι	Τ	Κ	Κ	Ι							
Ι	Τ	Ι	Η	Ο	Α	Ο	Σ	Ι	Η	Α	Μ							
Β	Α	Λ	Σ	Σ	Τ	Α	Τ	Π	Π	Μ	Α							
Μ	Λ	Ω	Α	Η	Λ	Κ	Ο	Τ	Σ	Γ	Λ		Δ	Α	Σ	Ο	Σ	Ο
Υ	Π	Φ	Τ	Η	Ω	Τ	Ε	Ρ	Α	Α	Α		Ο	Ι	Ε	Κ	Ε	Σ
Σ	Α	Α	Θ	Ρ	Α	Α	Λ	Τ	Λ	Ρ	Κ		Υ	Τ	Τ	Ο	Υ	Ε
Α	Τ	Α	Τ	Μ	Ι	Ε	Α	Ι	Ι	Φ	Σ		Ρ	Ν	Σ	Φ	Ε	Ρ
Ρ	Α	Δ	Ι	Τ	Ι	Ο	Λ	Ο	Μ	Χ	Α		Α	Ο	Ι	Τ	Κ	Ω
Ε	Μ	Υ	Ι	Σ	Ω	Ρ	Ο	Σ	Τ	Ν	Ρ		Λ	Δ	Τ	Ε	Σ	Χ
Φ	Α	Ο	Α	Ι	Ε	Γ	Ο	Π	Υ	Σ	Η	Α	Υ	Κ	Ρ	Α	Υ	
Υ	Ρ	Λ	Α	Ι	Μ	Α	Τ	Ο	Π	Ο	Ρ	Κ	Α	Ξ	Α	Τ	Ρ	
Ρ	Η	Φ	Α	Ι	Κ	Α	Λ	Α	Σ	Τ	Ο	Β	Ε	Ρ	Γ	Α	Υ	
Τ	Θ	Η	Κ	Ι	Δ	Α	Μ	Ο	Ι	Ρ	Ο	Τ	Σ	Α	Κ	Κ	Ε	

Retrouvez sur la grille les mots proposés dans le cadre soit verticalement, soit horizontalement ou en diagonale, à l'endroit ou à l'envers. Les 9 lettres qui restent vous donneront le nom de l'animal représenté. *Bonne chance!*

ΑΚΡΟΠΟΤΑΜΙΑ	ΕΥΡΥΧΩΡΕΣ	ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ	ΟΛΟΙ	ΣΩΡΟΣ	ΦΡΑΓΜΑ
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ	ΘΗΛΑΣΤΙΚΟ	ΚΟΦΤΕΡΑ	ΟΜΑΔΙΚΗ	ΤΑΣΗ	ΦΥΛΛΑΡΑΚΙΑ
ΒΟΣΣΑΛΑΚΙΑ	ΘΗΡΑΜΑΤΑ	ΚΤΙΣΤΕΣ	ΟΥΡΑ	ΤΡΙΧΩΜΑ	ΦΩΛΙΑ
ΔΑΣΟΣ	ΙΔΙΟΤΗΤΑ	ΛΑΣΠΗ	ΠΛΑΤΙΑ	ΤΡΥΦΕΡΑ	
ΔΕΡΜΑ	ΙΤΙΑ	ΛΙΜΝΗ	ΠΟΤΑΜΙ	ΤΡΩΚΤΙΚΟ	
ΔΟΝΤΙΑ	ΚΑΛΑΜΙΕΣ	ΝΕΡΟ	ΣΤΟΑ	ΥΠΟΓΕΙΑ	
ΕΡΓΑ	ΚΑΣΤΟΡΙ	ΞΥΛΑ	ΣΥΜΒΙΩΣΗ	ΦΛΟΥΔΑ	

Solution du jeu publié dans le dernier bulletin



Produits en vente à

LA PRIMAVERA

PRODUITS A EMPORTER

Ouzo 12		18€
Ouzo Sans Rival litre		16€
Muscat de Samos (0.70 l)		8€
Santorini blanc (0.75 l)		8€
Kourtaki vin de Crète		
rouge, blanc, rosé (0.75 l)		5,50€
Retsina (0,75 l)		5,50€
Naoussa Boutari (0,75 l)		6,50€
Feta	(le kg)	10,50€
Olives	(le kg)	5,20€
Piments	(le kg)	3,00€
Halloumi	(le kg)	9,50€
Pain maison	(le kg)	3,00€

PLAT A EMPORTER

Tarama	4,00€
Caviar d'aubergine	4,00€
Feuilles de vigne farcies	4,00€
Houmous	4,00€
Pikilia	7,50€
Moussaka	7,50€
Lasagne	7,50€
Baklava	3,00€
Fruits confits (450g)	4,50€

Nous vous remercions de passer commande auparavant, surtout, s'il s'agit d'importantes quantités.

Nous restons à votre disposition pour toute autre proposition, y compris sous forme de buffet.

37, rue du Pont
89000 AUXERRE

Tél. 03 86 51 46 36

Fax. 03 86 51 19 70



NOUVELLES... NEA... NEWS

19 au 20 mars 2005: 4ème Panorama du cinéma grec contemporain à Paris : "Cinéma des Cinéastes", 7 Avenue de Clichy . Renseignements au 01 47 23 72 23

Jusqu'au 3 avril 2005: Exposition au Palais des Papes d'Avignon d'Icônes grecques de Veroia (13^{ème} 17^{ème} siècle): "Saints de Byzance" Renseignements au 0490275000

28 avril au 06 mai 2005 - Stage de danses de Grèce (Ikaria, Iles, Asie Mineure) organisé par Christiana KATSAROU dans l'île d'Ikaria. Musiciens, participation aux traditions des Pâques orthodoxes et fêtes locales.
Infos : christiana-katsarou@hotmail.com Tél. 00 30 210 766 7867 (Athènes) et maryse.fabre3@wanadoo.fr Tél: 01 46 27 92 04

De nombreux stages sont organisés cet été : contacter Anne ROJOT , via Ikona .



Bulletin N°3 de l'association IKONA
Siège social : 8 route d'Auxerre
89380 APPOIGNY
Imprimé par nos soins

BULLETIN D'ADHESION OU DE RENOUVELLEMENT

NOM :

Prénom :

Adresse :

..... Tél :

E Mail :

Renouvellement

Nouvelle adhésion

Montant : (chèque à l'ordre de IKONA)

Individuel : 15 euro

Couple : 25 euro

Etudiant / chômeur : 8 euro



ASSOCIATION
FRANCE - GRECE
DE L'YONNE

Vous invite à une conférence

LA GRECE MODERNE : LES GRANDES ETAPES DE SON HISTOIRE

par

Nikos GRAIKOS

Coordinateur pédagogique et culturel de PHONIE-GRAPHIE, Association
pour la promotion du grec moderne en France.

Vendredi 18 mars 2005

à 19 h 30

Auditorium de la Bibliothèque Municipale du Pont
1, rue d'Ardillière
AUXERRE

Entrée gratuite.

Siège social : IKONA, 8 route d'Auxerre 89380 Appoigny tel. 03 86 53 14 76
Imprimé par nos soins. Ne pas jeter sur la voie publique.